

DI SAIT VO LUSÉRN

APPUNTAMENTO DELLA MINORANZA CIMBRA DI LUSERNA

DAR SEPP UN DAR ALPI

Summar. An summar nèt zo vorgezza. Barne tage, tüffate tage. Appàra slavàdjo alümma mëkett danidar in stoap von baizan beng. Dòpo, aniaglan learar hòarsto 'z gestànk von nazz pulvar boda iz khent abegbèscht. Bazzar vor 'z hòbe, un vor alla di earde. Allz gelebet, in khurtza zait, àna zo ziaga in atn. Aniaglaz gresele zoagetze daz peste vorà soim Kreatór. Dar balt hatt gëtt sbem, roatpern, sbartzpern, hennepern. 'Z iz gest allz a gesaüsa untar in grümman vaüchtm boda hãm auzgedjukt 'z paupèch. Un in sell djar dar herbest hatt nèt auzgeschaugert mindar. Dar herbest afti pèrg iz hërta boróatet, hintar dar khear. Dar gekrümpate puam latze gian untar in gevazzatn raisar pitt froumen. Da soim gest asó raif lai zo valla abe alümma, peng dar selln geschenkate hitz. Un sëmme nèt bait a par muasesch. Alle gesetzt von hent vo alte katzadór nãmpan in häüsar. Bele afti arzan von gert, odar in snautzüachar vo earde. Schümmane puam, ma no pezzar benda di khórndar soim gevort, soim da peste getz vor di vögl boda pasàr. Un atn soim muasesch hattar pensàrt dar Sepp in sell tage, tüanante offe 'z tor. Asó steatar, sidar azzar lebet atz gesetzt vodar tür, lüsante di klokk in aldar vrüa, sëmme boda soim hunt grüazten pittn sbàntz alle di tage. Pittar sell grisate pruach pitt fustànjo, hërta nidar afti khnia, asó darlist sëmme bodarse ziaget ummar vodar

karége afti pànk fin az nèt khint abas. Est, vorà imen izta dar muasesch àgelekk vo herbest. Ka lãngez gedènkhtaren pittn soim bombásate bütt un est pitt spitzege löapar un roate ombrélela bartar khemmen a habe vor di vögl, un a spil zo schiazia pittn tübla vor di khindar. Dar hatten geprenk her vodar Brusolada. 'Z iz gest a sãm vo a khüttle krãnebittvögl boda iz pasàrt obar di Vesandar. Dar iz gekreschart in tïaf balt, asó gerãde izzar gest, ke alla di nezz von balt iz gest vor imen. Pittar soi silbran schintl izzar gest gesünt, ma est dà, gesetzt in di sunn izzarse gedort. 'Z hatten gekhostet fadige prengenen her vo asó bait, zo setzanan un est no mera zo hakhanen. Ka lãngez, soine oang hãmda nèt geglobet, a büttle boda hatt gedjukht auvar von stokh. Un est izzar augãnt azpe soi sunn; dar hatt in sint umbróm in di selln tage soi baibe hatt sa gehatt heft 'z vürta. Di raisar hãm asó gedjukht ke gãntze khutn hummrege krãnebittvögl, abe von nord soine hërta abgelazt. Da haltne au in ünsar lentle, daz lest afti hoachebene, gekhüst vodar sunn vo mörgas fin abas. In khlummane khüttle alle untarãndar, lazzanzase abe afti muasesch von lãnt umbróm da barnen di earstn vröst. Dar Sepp hatten gepitet; soi peste tschéll: "in bintar". Bildo odar bildo nèt in bintar mochten lem asó azpe dar khinnt; 'z izta nèt àndarst. Augehenk di gabl, di haugé, un in rêch, in dise löinege ta-



ge steata nèt àndarst baz zo schauga snaim fin azzar nèt zörgéat. Asó hattar gepitet in baizan àmazan un in khutn vögl darzuar. Est in ditza djar 1934 di katza vor imen iz gest allz. Disa pasióng hattarse gevãnk von soi bisnóno. Di vögl o soi gerif, un dar muasesch hatt parirt lente. Vèttrech umme dar krone von puam, allz a gesplittra sbentz, allz a tschékklia. Dar puam iz gestãnt lai nakhant, a drai zèkkela gian durch un her no vor bitsche, di lestn vögl soine gelekkt afti puachan obar in bëttle zo paita zo roima no epazz vor da berat khent di nacht. A tiavar nebl izzese genempart in häüsar, asó hattar augelest da sell boda vor ettlane tage bartz soi dar vormaz un di tschoi vor imen un soi baibe. Baldar iz inngãnt in haus di Nella hatt auvergump vodar lade 'z sürchamel geprenk auvar von Aste-tal, un smer un di salvia abe vodar tetsch. In tage darnã di khuchl hatt gesmãkht guat, un darzür izta khent a fnèttatar vrost un allz izzese gevort. Schaugante auz pa vestar allz iz gest gepümbt untar dar baiz dekh; 'z soinda auvaregentzart di stingldar von rossumkhümm alümma. A bintar azpe sovl àndre. Vil vert khisto nèt darnã ke 'z izta gerif dar lãngez, hërta pinn baiz umme. Dar hattz gebart benda dar hatt gehört di trupfan bazzar von uasch boda hatt gemacht übergian 'z geresate vazz von gart. Asó hattar abegelakk da bollan foat von bintar un hatt àgelekk da loimate, seãnka azta no a khaltz airle hatten gefèffart zbisen in zboa lestn zenn. Dar kha-st holtz izzese ledrenart, 'z izta nèt gest àndarst baz aulesan appãran lèrchan ast dòpo a bintata nacht. Di sempüambla gesent azpe dar schaur pitt violate plètzan soi gerif fin au kan Untarförte. Alle di djar hattar pensàrt ke 'z berat gest dar lest lãngez, di lestn sempüambla boda khemmen a botta alümma atz djar, azpe Oastam un Boinichtn. Allz bart no khemmen bïdar. Barta no khemmen nã a katzadór boda bart setzatan un muasesch afti ànebittn? Ber bart pensãr atn moi Alpi? Ka herbest vo hintar 'z lukh di Nella gestãnt alümma izze auzkhent pittar schüzzi von gevèzza vor in hunt. An altar hunt boda bart machan gedekhan 'z lem von an altn katzadór boda hatt gelebet dom atn soi pèrg. Biavl sachandar zo gedenkha.

A.G.



Istituto Cimbri
Kulturinstitut Lusérn

Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.lusern.it



'Z KANTOÜLE VON KHINDAR

DI SIMM MENNDLA VON BALT

Sëmme züntrest dar Tuvar tïaf inn in balt, lemda simm menndla, da soim khlumma, luste un alt.

Haüt giansa at di arbat, zo saga um di èlbar. Du magastze höarn trottln atn bege pinn gelbarn.

Dar Seppl pringt zuar raisla, at di bis gãntz alümma. Dar arbatet bintsche, dar iz kartza khlumma.

Dar Slenklar un dar Snüdrar prèchan 'z holtz pittn pail. Da boróatn di ordénje, da nützan di vail.

Dar Snachlar, pittnan ginar khüzt azpe biar: "I trase i di drülln, i pinn starch azpe a stiar!"

Baz khöbar von Vurtzar? Dar izzt vasöln un trinkht boi. Da böllnen nèt nãmpan, dar stinkht azpe a sboi.

Dar Bizzar un dar Bruntlar nützan di sage, Ach!! Da arbatn nèt vil, da straitn in gãntz tage.

'Z geata oine di sunn. Dar tage iz est auz. Di simm menndla khearn müade bodrüm in soi haus.

Sneabaiz, sëmme in häütle, hatt boróatet di tschoi: simm pièttla, simm tètzla un simm bötzan boi.

Da vüllnen in pauch pitt pult un kavritz, da soim asó luste da khontãrnen di vitz.

Da èzzan, da trinkhan da tãntzan, da springen, da spiln kartn un schach. Da lachan, da singen.

Dar abasstèrn glentz, Zuar khinta di nacht. Di menndla von balt khön alln: "gottanacht".

Rosa von Balin



MELDUNG ZIMBAR KOLONIA

Ma macht bizzan ke dar KIL bill innstèlln an àndarz mentsch vor di ZIMBAR KOLONIA bodase bart haltn in di mãnat von hòbiat un snitt, vo di noüme mörgas at di viare in tages, auz baz di sãntzta, sunnta un alle di vaita.

Berda bill mage inngem di domãnda, pittnan curriculum vitae un darzuar pitt allz bazze bill machan zo untarhalta di khindar in di kolonia, in Kulturinstitut Lusérn - bege von Prünndle, 5 - 38040 Lusérn - TN tel. 0464 789645 - fax 0464 788200 - e-mail: fiorenzo.castellan@kil.lusern.it vor di 12.00 von vraita 19 von madjo 2017.

AVVISO COLONIA CIMBRA

Si informa che l'Istituto intende conferire un ulteriore incarico di "assistente animatore" per l'iniziativa denominata "ZIMBAR KOLONIA" che avrà luogo nel periodo luglio agosto 2017, con orario 09,00 - 16,00, ad esclusione delle giornate di sabato, domenica e festivi.

Le persone interessate potranno presentare domanda, corredata da dettagliato curriculum vitae nonché articolata proposta di attività per l'iniziativa di cui sopra, presso l'Istituto Cimbri/Kulturinstitut Lusérn - via G. Mazzini/Prünndle, 5 - 38040 Luserna - TN - tel. 0464 789645 - fax 0464 788200 - e-mail: fiorenzo.castellan@kil.lusern.it entro le ore 12.00 di venerdì 19 maggio c.a.

RETTE DIE FAHNE

lamenti di quei pascoli, era un ricordo lontano. Leopoldo detto "Barbamoro" non poteva dimenticare la sua famiglia partita di tutta fretta verso l'interno, verso il cuore dell'Impero Austro-ungarico il 25 maggio 1915. Maria (Sborz) la moglie se ne era andata così col pancione e per mano Caterina di 7 anni, Maria di 11 e Giuseppe di 15. Lui, capomastro nei cantieri di strade, trincee, fortificazioni, non aveva potuto seguire la sua famiglia. Era da parecchi anni che esperto muratore, carpentiere, uomo tuttofare lavorava sull'Altopiano e tutto quel frenetico di costruzioni era diventato una manna per le misere possibilità economiche di quelle terre. Era già arrivato l'autunno e a parte un breve scritto arrivato durante l'estate dalla Boemia in cui la moglie diceva di star bene lei, come pure i figli, in cui raccontava gli stenti e le sofferenze di quelle baraccopoli, più nulla! Accovacciato, il mento sul pugno chiuso, lo sguardo perso nel crepuscolare orizzonte del monte Cornetto là in un angolo, in uno di quei blockhaus appena terminati che collegavano il forte Lusérn con Ho-

chek, ...sognava, s'immaginava, pregava... A quando la nascita del quinto figlio? Sarebbe stato maschio o femmina? Tutti quegli stenti sopportati dalla moglie, avrebbero portato comunque a un figlio sano? Così si arrovellava... Nell'ombra della sera all'improvviso un sibilo, un fragore, un tremore di tutta la terra, schegge, detriti, ciottoli... una nuvola nera, un odore acre. Dopo il primo altri rombi si susseguivano a ritmo incalzante. Dai forti italiani una gragnola di granate pioveva ininterrotta. Bagliori di morti per risposta, altri tuoni, grida, ordini, imprecazioni, squarci di luci improvvisate dei riflettori che spazzavano dritti ed avvallamenti, reticolati in cerca di un possibile nemico. Dopo una mezz'ora interminabile all'improvviso un silenzio lugubre, vuoto, palpitante di ansia e di attesa. Un grido: "Avanti, all'attacco...", viva l'Italia! Dal costone che dalla Val Morta porta sul crinale che corre da Costalta a forte Campo, un brulichio d'ombre che correvano a zigzag, sparando in mezzo ai reticolati. "Avanti, avanti!" Gli ufficiali italiani incitavano la truppa all'assalto delle trincee. Gli Austro-ungarici presi di sorpresa

cercavano di organizzarsi, di raggrupparsi per la difesa, si sparava dalle casematte, dalle trincee: "Wir haben die Italiener auf dem Halse!" Un gruppetto di soldati, un ufficiale e un portabandiera si buttano al corpo a corpo, ...il portabandiera cade troncato da una raffica. La bandiera dell'Imperatore rotola lungo il pendio: "Rette die Fahne!" urla l'ufficiale, "Rette die Fahne!", "Nein, rette den A..." grida il Barbamoro, "Strazzano soindara no!". Con un balzo si butta sull'ufficiale e il suo luogotenente ributtandoli rovinosamente nella trincea. Un sibilo, un boato, terra, zolle, sas-

si..., tutti e tre vengono ricoperti da un ammasso di detriti. Era l'alba quando il Barbamoro e gli altri due austro-ungarici si ripresero e scrollandosi di dosso quella massa di terriccio che li aveva ricoperti, si guardarono intorno. Tutto era silenzio! La bandiera in fondo al pendio non c'era più; al suo posto un ampio cratere. L'ufficiale dimenticando le parole premiate l'uomo che gli aveva salvato la vita, strappandosi dalla divisa un'onorificenza: "Danke Barbamoro, es ist wahr, es gibt noch viele neue Stoffe!".

Ugo Pedrazza



Il seguente episodio si riferisce all'attacco e alla conquista, da parte delle truppe italiane nella zona di Millegrubbe alla fine di ottobre 1915. Il racconto è stato raccolto dalla viva voce della figlia Ida, nata a Schönfeld (Boemia) il 17 novembre 1915.

Era già arrivato l'autunno. I larici sul costone del Hoachech e più lontano verso le cime dello Spitz e Mandriolo rosseggiavano al tramonto. L'inizio della guerra di fine maggio, quei combattimenti furiosi da trincea a trincea, tra reticolato e reticolato, quel sangue che sprizzava dai corpi colpiti, straziati dalle schrapnel che falciavano inesorabili dossi e avval-

